



CHÚA NHẬT XIX THƯỜNG NIÊN [A] † 09/08/2026

Trong thông báo chung ngày 27/7/2027, Đức Tổng giám mục Paul S. Coakley, Chủ tịch Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ, và Đức cha Daniel E. Thomas, Chủ tịch Ủy ban Hoạt động Bảo vệ Sự sống, khẳng định rằng “mỗi vụ phá thai đều dẫn đến cái chết của một trẻ em và gây tổn thương cho người mẹ”. Theo các ngài, việc tiếp cận thuốc phá thai dễ dàng hơn đang làm gia tăng số ca phá thai và thêm nhiều nguy cơ cho sức khỏe phụ nữ.

Hai vị mục tử bày tỏ quan ngại trước chính sách liên bang cho phép kê đơn thuốc phá thai qua hình thức khám từ xa và phân phối qua đường bưu điện, tại các hiệu thuốc hoặc trên mạng. Các ngài cho rằng điều này có thể cho phép phụ nữ tự thực hiện phá thai tại nhà mà không có sự giám sát y tế trực tiếp.

Thông báo cũng cảnh báo cách phân phối trên có thể tạo thêm cơ hội cho sự cưỡng ép và bóc lột từ những người chống bạo hành hoặc các đường dây buôn người.

Từ nay đến cuối tháng 10, khi Giáo hội tại Hoa Kỳ cử hành Tháng Tôn trọng Sự sống, các giám mục khuyến khích tín hữu cầu xin sự chuyển cầu của Thánh Giuse, Đấng bảo vệ sự sống, đồng thời gửi thông điệp đến các hiệu thuốc và công ty dược phẩm liên quan, kêu gọi họ tôn trọng phẩm giá và sự sống con người.

Cùng với lời cầu nguyện, mỗi người chúng ta có dám hành động cách cụ thể không? Nhất là các được sĩ Công giáo, có dám từ chối bán, hoặc tránh phân phối những loại thuốc phá thai không? Chắc chắn sẽ ảnh hưởng đến việc làm, và gây khó khăn cho tài chánh gia đình. Có thể nói đây là “gió to sóng lớn” làm chao đảo đời sống gia đình, làm lung lay đời sống đức tin của cá nhân chúng ta. Đức Giêsu sẽ đến đúng lúc cứu giúp, nhưng chúng ta có cất tiếng kêu xin Ngài cứu giúp như Phêrô không? Đức tin của chúng ta vào Đức Giêsu ở mức độ nào?

Nguồn vaticannews.va

Lm. Phanxicô Assisi Đặng Phước Hòa, CSsR.

Quản xứ

Being Pro-Life isn't a political position, it's a Biblical position.

@thecatholicveritas



“You knit me together in my mother's womb.” (Psalm 139:13)

“Before I formed you in the womb I knew you.” (Jer. 1:5)

“God hates the shedding of innocent blood.” (Proverbs 6:17)

“Can a mother forget the baby at her breast and have no compassion on the child she has borne? Though she may forget, I will not forget you!” (Isaiah 49:15)

SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.



MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office ☎ (972) 414-7073
Thứ Hai - Sáu, Chúa Nhật: 9 AM - 2 PM | Thứ Bảy Đóng cửa



THÁNH LỄ TRONG TUẦN

CHÚA NHẬT

- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy *5 PM, 7 PM (Eng)
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

THỨ HAI - THỨ SÁU

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

THỨ BẢY

Khấn Đức Mẹ HCG 5:30 PM

Thánh Lễ 8 AM, *5 PM & 7 PM

THỨ NĂM TUẦN 2 TRONG THÁNG

Benediction + Corpus Domini 7:30 PM

THỨ SÁU TRONG TUẦN

Chầu Lướt 7:30 AM - 6:30 PM

Chầu sau Thánh Thể 7:30 PM

✠ Giải Tội

- Thứ Hai - Thứ Bảy: 30 phút trước Thánh Lễ chiều
- Chúa Nhật không có Giải tội

✠ Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 2:30 PM tại nhà thờ
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2

✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

- Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ

✠ Hôn Phối

- Cần làm hồ sơ Hôn Phối tại Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới

✠ Xức Dầu

- Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (469) 797-8070 / (214) 924-8359

✠ Đám Tang

- Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo xứ hoặc (469) 797-8070

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- ✠ Giáo Lý 11:00 - 12:00 🇻🇳 Việt Ngữ 14:00 - 15:00
- ✠ Thánh Lễ 12:15 🇻🇳 TNTT 15:15 - 16:15

CHÁNH XỨ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, CSSR

PHÓ XỨ

Lm Giuse Đình Tú, CSSR (469) 797-8070

Lm Martin Nguyễn Cát, CSSR (346) 490-9800

PHÓ TẾ

Vincent Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

Giuse Phạm Hào (816) 258-1475

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

Phạm Tân (972) 414-7073

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Chu Đức Thịnh (214) 454-6643

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Trần Ánh Kim (214) 606-1956

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤNG VỤ

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

BAN THƯA TÁC VỤ RƯỚC LỄ

Nguyễn Thông (972) 977-5037

BAN THƯA TÁC VỤ SÁCH THÁNH

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

BAN GIÚP LỄ

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

CA ĐOÀN

Thánh Linh (214) 289-9581

Trịnh Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

DỰ BỊ HÔN NHÂN & ĐẠI DIỆN TÒA ÁN HÔN PHỐI

Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT THĂNG TIẾN HÔN NHÂN GIA ĐÌNH

Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

BAN GIÁO LÝ

Sr. Nguyễn Mai Grace, CMR (417) 425-5160

BAN VIỆT NGỮ

Phan Thanh (214) 603-7674

HỘI PHỤ HUYNH

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ

Phêrô Võ Thái Thomas (972) 352-9042

BAN GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Phó Tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM

Lê Hữu Khanh (469) 732-7248

HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Đỗ Thị Minh Tâm (214) 326-5058

HỘI ĐẠO BÌNH ĐỨC MẸ

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

HỘI ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

ĐOÀN THANH NIÊN PHANXICO ASSISI

Nguyễn Quang Anh (214) 952-4082

MỤC VỤ GIỚI TRẺ

Trần Linda (903) 975-3678

NHÓM NGUỒN SỐNG

Nguyễn Trí (214) 406-3475

NHÓM LÀM ĐẸP NHÀ CHỨA

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

NHÓM BẢO TRÌ TT AN PHONG

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

BAN TRẬT TỰ

Nguyễn John Phú (469) 360-5880

BAN AN NINH

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Phan Johnny (469) 996-5933

Nguyễn Phong Allan (214) 727-8107

SAFE ENVIRONMENT OFFICER

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

NHÓM BÁC ÁI

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS

Phạm Anh (469) 774-4319

HỘI QUÁN GIÁO XỨ

Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

NHÀ BÌNH AN (NHÀ CỐT)

Văn Phòng Giáo Xứ (972) 414-7073

ĐẠI DIỆN BẢO TRỢ ƠN GỌI

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Đức Minh (972) 768-0787

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (214) 299-9165

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

🌐 www.dmhcg.org 📧 dmhcggarland@gmail.com

📘 www.facebook.com/MotherofPerpetualHelpParish

TUẦN PHỤNG VỤ

08 2026

- 09 Chúa Nhật XIX Thường Niên Năm A**
 10 Thứ Hai, Thánh Lôrenxô, phó tế, tử đạo, Lễ Kính
 11 Thứ Ba, Thánh Còlara, trinh nữ (N)
 12 Thứ Tư, Thánh Gioanna Phanxica Săngtan, nữ tu (n)
 13 Thứ Năm, Thánh Pônxiânô, giáo hoàng & thánh Hippôlitô, Tử Đạo (n)
 14 Thứ Sáu, Thánh Mácximilianô Kôn bê, linh mục, tử đạo (N)
 15 Thứ Bảy, **Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời, Lễ Trọng**
 16 **Chúa Nhật XX Thường Niên Năm A**
- Ghi chú: (n) Lễ nhớ không buộc; (N) Lễ nhớ buộc

Đọc Kinh Tôn Vương

3 PM
GK1
7 PM

Chúa Nhật 9/8/2026 @3 PM and 7 PM
A/C Trần Thanh Thiện 864-541-9086
 318 Apollo Rd, Garland, TX 75040



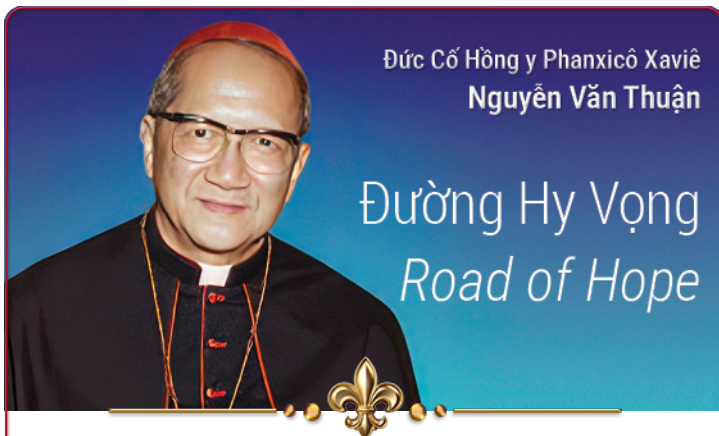
KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN

#39 MÙA THU 2026

Khóa học tiếng Việt 3 ngày sẽ
 khai giảng chiều 18/9 tại
 Trung tâm Thánh An Phong,
 Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Thứ Sáu 18/9 • 6 – 9:30 PM
Thứ Bảy 19/9 • 8:30 AM – 5 PM
Thứ Bảy 26/9 • 8:30 AM – 5 PM

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học trong ba ngày. Xin ghi danh và đóng lệ phí (\$100/người) tại Văn phòng Giáo xứ. Có thắc mắc hay cần đơn ghi danh, xin liên lạc 972-414-7073 | dmhcggarland@gmail.com



“Chúa hiện diện bên con, không phải chỉ là một tâm tình, nhưng Chúa phải chiếm hữu cả con người con, hướng dẫn, yêu thương, an ủi con”.

Đường Hy Vọng, số 241 – TGM FX Nguyễn Văn Thuận



THE MONTH OF AUGUST IS DEDICATED TO THE IMMACULATE HEART OF MARY

Vì Thánh Thể là trung tâm của đức tin Công Giáo và cuộc sống Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyên Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi



bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh

mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email đến dmhcggarland@gmail.com



Q&A: Thưa Cha, nhà con có một số tượng ảnh cũ đã làm phép bị rách và nứt mẻ, vậy con có được phép vứt chúng vô sọt rác hay con phải làm gì với chúng?

Hội Thánh luôn mời gọi các tín hữu xử lý những tượng ảnh thánh với lòng tôn kính và thái độ xứng hợp. Mặc dù tượng ảnh không phải là đối tượng để thờ phượng, nhưng đó là những vật thánh giúp chúng ta hướng lòng trí về Thiên Chúa, Đức Mẹ và các thánh. Vì thế, chúng không nên bị đối xử như những vật dụng thông thường sau khi đã hư hỏng. Theo truyền thống của Giáo Hội Công giáo, nếu tượng ảnh bằng giấy hoặc bằng gỗ đã quá cũ, rách nát và không còn sử dụng được, người ta có thể đốt một cách trang nghiêm rồi chôn phần tro ở một nơi sạch sẽ và thích hợp. Nếu tượng được làm bằng thạch cao, xi măng, sứ hoặc kim loại, thì nên chôn ở một nơi xứng hợp hoặc mang đến giáo xứ để nhờ cha xứ hướng dẫn cách xử lý. Trong nhiều giáo xứ, các linh mục hoặc ban phụng vụ sẽ giúp giáo dân xử lý những đồ đạo đã hư hỏng một cách phù hợp.

Nếu tượng hoặc ảnh chỉ bị cũ, phai màu hoặc bám bụi nhưng vẫn còn nguyên vẹn, chúng ta nên lau chùi, sửa chữa nếu có thể và tiếp tục sử dụng. Trường hợp gia đình không còn nhu cầu, cũng có thể trao tặng cho người khác hoặc cho giáo xứ nếu những tượng ảnh ấy vẫn còn giá trị sử dụng. Điều quan trọng nhất là chúng ta không nên tùy tiện bỏ tượng ảnh thánh vào sọt rác cùng với rác sinh hoạt, vì điều đó dễ gây phản cảm và không diễn tả được lòng tôn kính của người Kitô hữu đối với những vật đã từng phục vụ việc đạo đức. Sự tôn kính ấy không hướng đến chất liệu của bức tượng hay tấm ảnh, nhưng hướng đến chính Chúa, Đức Trinh Nữ Maria hoặc các thánh mà những hình ảnh ấy diễn tả.

Qua đó, Hội Thánh cũng nhắc nhở chúng ta rằng điều quý giá nhất không phải là tượng ảnh, nhưng là đức tin mà những tượng ảnh ấy khơi dậy trong tâm hồn chúng ta. Nếu biết sử dụng đúng ý nghĩa, tượng ảnh sẽ trở thành những phương thể giúp chúng ta cầu nguyện, sống gần Chúa hơn và noi gương các thánh trong đời sống hằng ngày. Còn khi chúng đã hư hỏng và không thể sử dụng nữa, việc xử lý chúng với sự tôn trọng cũng là một cách thể hiện lòng yêu mến Thiên Chúa và sự hiệp thông với truyền thống tốt đẹp của Giáo Hội.

Q&A: Father, my family has several old blessed statues and holy images that are torn, chipped, or cracked. May I simply throw them into the trash, or what should I do with them?

The Church encourages the faithful to treat sacred statues and holy images with reverence and respect. Although statues and images are not objects of worship, they are sacramentals that help direct our minds and hearts toward God, the Blessed Virgin Mary, and the saints. Therefore, they should not be treated like ordinary household items once they become damaged.

According to Catholic tradition, if holy images made of paper or wood have become too old, torn, or unusable, they may be reverently burned, and the ashes should then be buried in a clean and suitable place. If the statue is made of plaster, cement, porcelain, or metal, it should be buried in a respectful location or brought to your parish, where the pastor can advise you on the proper way to dispose of it. In many parishes, the priests or the liturgy committee will assist parishioners in disposing of damaged religious articles in an appropriate manner.

If a statue or holy image is merely old, faded, or dusty but remains intact, it should be cleaned, repaired if possible, and continue to be used. If the family no longer has a need for it, it may also be given to someone else or donated to the parish, provided it is still in usable condition.

Most importantly, we should not casually throw blessed statues or holy images into the trash together with ordinary household waste. Doing so can be perceived as disrespectful and does not reflect the reverence that Christians should show toward objects that have been used in the service of faith and devotion. This reverence is directed not to the material from which the statue or image is made, but to our Lord, the Blessed Virgin Mary, or the saints whom these sacred images represent.

In this way, the Church reminds us that the greatest treasure is not the statue or image itself, but the faith that these sacred objects inspire within our hearts. When used according to their proper purpose, they become means of drawing us closer to God through prayer and encouraging us to imitate the lives of the saints. When they are no longer usable, disposing of them respectfully is itself an expression of our love for God and our communion with the beautiful traditions of the Church.

Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tỉnh dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website [FORMED.ORG](https://www.formed.org). Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

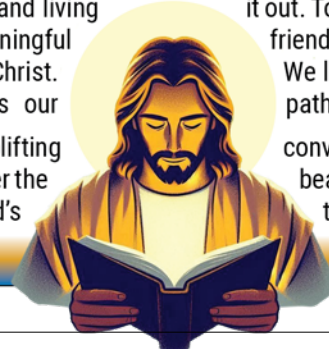
*Our parish has registered in the [FORMED.ORG](https://www.formed.org) with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

Spotlight on Scripture: Young Adult Bible Study

Tuesdays | 7:00 PM | Alphonsus Building, Room 220

All young adults (age 18 to 33) are invited to Spotlight on Scripture, a Catholic Bible study where we seek to know God more deeply by loving His Word and living it out. Together, we grow in faith, build meaningful friendships, and strive to live more like Christ. We let Scripture be the light that guides our path to His truth.

Join us for uplifting conversation and the chance to uncover the beauty of Scripture while shining God's truth into the world.



THÔNG BÁO

Để chuẩn bị cho Lịch Công Giáo của giáo xứ, xin các cơ sở thương mại muốn đăng quảng cáo trên lịch năm 2027 vui lòng liên lạc với Văn Phòng trước ngày 30 tháng 9 năm 2026

(972) 414-7073 | dmhcggarland@gmail.com

Xin quý vị lưu ý liên hệ sớm để chúng tôi kịp hoàn tất khâu thiết kế. Chân thành cảm ơn sự hỗ trợ và đồng hành của quý vị với giáo xứ.

LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG | OCIA**KHAI GIẢNG**

18/8/2026
7:30 PM

Phòng 139
TT An Phong

Lớp học mỗi tuần tối thứ Ba 7:30-9 PM, phòng 139 và
tham dự Thánh Lễ 9-10 AM mỗi sáng Chúa Nhật.

Lớp sẽ kết thúc vào ngày Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống 16/5/2027.

Xin ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ | 972-414-7073

LỚP ESL & QUỐC TỊCH MIỄN PHÍ

Chương trình lớp ESL và lớp Quốc tịch sẽ được khai giảng vào thứ Ba, ngày 8 tháng 9 năm 2026.

- Lớp ESL bao gồm lớp 1, 2, và 3 sẽ học vào tối thứ Ba và thứ Năm hằng tuần, 7 PM – 9 PM.
- Lớp Quốc Tịch học vào thứ Tư hằng tuần, 7 PM – 9 PM.

Nếu ai muốn học xin ghi danh tại Hội Trường Thánh Alphonsus cho các lớp vào các ngày sau:

- Thứ Ba ngày 1/9/2026 | 6:30 PM – 7:30 PM
- Thứ Năm ngày 3/9/2026 | 6:30 PM – 7:30 PM

Nếu cần đơn ghi danh xin email cho VP Giáo xứ tại dmhcggarland@gmail.com. Có thắc mắc, xin gọi 972-414-7073.

ESL/USA**CATHOLIC-BASED COUNSELING AND PSYCHOTHERAPY**

Zofia Dang
LPC-ASSOCIATE, LCDC



469-389-0983
scan to make appointment

Due to my busy schedule, I'll stop providing counseling at GX DMHCG for the time being. If you do need help, please come to my office on weekdays. Appointment required. No walk-in. Thank you.

OFFICE: 1177 ROCKINGHAM DR. #215, RICHARDSON, TX 75080

Depression • Anxiety • Trauma • Scrupulosity
• Alcohol/Substance Use Disorders • Pornography Issues

Báo Cáo Tài Chính (Chúa Nhật Ngày 02/08/2026)**Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Mass Collection)	\$22,245.00
In Sách (Printing Fees)	\$300.00
Khăn (Virgin Mary Donations)	\$240.00
Quảng Cáo (Advertising Fees)	
Cho Mướn Phòng (504-919-3896)	\$30.00
Bác sĩ Nha khoa Nguyễn Thiên Phương	\$50.00
Đóng Góp Cho Việc Tu Sửa Nhà Thờ	
Trương Thị Nhượng (SDB 1547)	\$300.00
Mother Mary's Bookstore Sale Revenue	\$1,300.00

Quỹ Nhà Bình An (Peaceful Home Fund)

0035	Lê Xảo	\$450.00
0738	Nguyễn Đình Đạt	\$700.00

**KHỐI GIÁO DỤC
SCHOOL YEAR 2026-27****Tháng 8****Sun 16 KHAI GIẢNG NĂM HỌC****Sun 30 1st Parents Meeting Confirmation****11 AM****GIỜ SINH HOẠT / ACTIVITY SCHEDULE**

Giáo Lý / Catechism	11 AM – 12 PM
Thánh Lễ / Mass	12:15 PM – 1:15 PM
Việt Ngữ / Vietnamese Language	2 PM – 3 PM
TNTT / Eucharistic Youth Activity	3:15 PM – 4:15 PM

**ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ
ONLINE
PARISH ONLINE
DONATION**

Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thâu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục “[Donation – Đóng góp online](#)”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

LỚP CHUẨN BỊ CHO BÍ TÍCH RỬA TỘI

Người đỡ đầu và các cha và mẹ có con xin rửa tội tại Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp cần theo học "Lớp Chuẩn Bị Cho Bí Tích Rửa Tội". Lớp học giúp các người đỡ đầu và các cha mẹ chuẩn bị tâm hồn và kiến thức để sống đời sống Kitô hữu với niềm tin của Giáo Hội sau khi được rửa tội.

Nội dung chính của lớp thường bao gồm:

- Tìm hiểu về bí tích Rửa Tội.
 - Ý nghĩa của bí tích Rửa Tội trong đạo Công giáo.
 - Dấu chỉ bên ngoài của bí tích (nước, lời nguyện).
 - Tầm quan trọng của việc lãnh nhận bí tích Rửa Tội.
 - Vai trò và trách nhiệm của cha mẹ và người đỡ đầu.
- Giấy chứng nhận có giá trị trong vòng 3 năm sau khi học, nên có thể học trước.
 - Có thể học tại giáo xứ khác và nộp giấy chứng nhận cho văn phòng giáo xứ khi nộp đơn.
 - Lớp sẽ được mở mỗi tháng một lần, tối Thứ Sáu lúc 8 PM, tuần thứ hai trong tháng tại Nhà Nguyễn.

+ Tháng 9: Lớp học Thứ Sáu ngày 4/9
Rửa Tội: Thứ Bảy 12/9/2026 @2:30 PM

+ Tháng 10: Lớp học Thứ Sáu ngày 3/10
Rửa Tội: Thứ Bảy 11/10/2026 lúc 3:30 PM



Phải ghi danh 1 tuần trước khi có lớp học

Xin gọi VP Giáo Xứ 972-414-7073 để ghi danh & biết thêm chi tiết.

Học online tại [Infant Baptism Course for Parents and Godparents](#)



Join us for a life-changing journey of faith, community, and adventure at World Youth Day 2027 in Seoul, South Korea!

TRIP DATES: July 31 - August 14, 2027
OPEN FOR AGES: 18-39*

\$5,000

ESTIMATED COST

Includes: All lodging,
3 meals/day, transportation,
planned activities, WYD
registration, medical insurance

WYD 2027 INFO SESSION

Sunday, May 24, 2026 @ 10:30 AM
St. Alphonsus Auditorium

SIGN UP FOR MORE INFO

Point of Contact:
Angela Le
le.angela99@gmail.com



*Participants must be within this age range during the time of the pilgrimage in order to be eligible.

(continued from page 8)

The Gospel tells us that Jesus immediately stretched out His hand and caught Peter. Notice the word "immediately." Christ does not hesitate to save those who sincerely call upon Him. He may allow us to struggle for a time so that our faith matures, but His mercy is never delayed when we truly turn to Him. His outstretched hand symbolizes God's continual grace reaching toward humanity. Every Eucharist, every confession, every act of mercy, every moment of prayer is Christ extending His hand toward us.

Jesus gently asks Peter, "O you of little faith, why did you doubt?" This is not a harsh rebuke but a loving invitation to grow. Faith is not simply believing that God exists. Faith is trusting God even when circumstances appear impossible. Mature faith believes God's promises even when they cannot yet be seen. Abraham trusted. Moses trusted. Mary trusted. Joseph trusted. The apostles eventually learned to trust. The saints throughout history trusted Christ in persecution, poverty, sickness, imprisonment, and martyrdom. Their witness reminds us that faith grows through perseverance and surrender. As soon as Jesus enters the boat, the wind ceases. The disciples recognize what has happened and respond by worshipping Him, saying, "Truly, You are the Son of God." This is the climax of the Gospel. Every miracle ultimately leads to worship. Every grace received should deepen our love for God. The Catholic Church teaches that the highest act of worship is the Holy Sacrifice of the Mass. At every Mass, we encounter the same Jesus who walked upon the sea, calmed the storm, and stretched out His hand to Peter. Under the appearances of bread and wine, Christ becomes truly present in the Holy Eucharist. There, He continues to strengthen,

nourish, forgive, and accompany His people on their journey toward eternal life.

This Gospel also reminds us that the boat has long been understood as a symbol of the Church. Throughout history, the Church has sailed through many storms: persecution, division, scandal, war, cultural hostility, and countless challenges. Yet Christ has never abandoned His Church. He remains present even when the waves are high. He continues to guide His people through the ministry of the apostles' successors, the bishops united with the Holy Father, through the proclamation of the Gospel, the celebration of the sacraments, and the work of the Holy Spirit. No storm can ultimately destroy the Church because Christ Himself is its foundation. Finally, this Gospel invites each of us to ask an important question: What storm am I facing today? Perhaps it is illness, grief, uncertainty, family conflict, financial hardship, loneliness, addiction, or spiritual dryness. Whatever the storm may be, Jesus speaks the same words to each of us: "Take courage; it is I; do not be afraid." He invites us to leave behind fear, to trust Him completely, and to walk toward Him in faith. He promises never to abandon those who call upon His name. As we continue this Eucharistic celebration, may we renew our confidence in Christ. May we learn from Peter's courage, recognize our own moments of weakness, and never hesitate to cry out, "Lord, save me." May we keep our eyes fixed on Jesus, the author and perfecter of our faith. And when the storms of life threaten to overwhelm us, may we remember that the One who commands the wind and the sea is the same Lord who comes to us in the Eucharist, stretches out His hand in mercy, and leads us safely into the peace of His Eternal Kingdom. Amen.

KHÓA THĂNG TIẾN HÔN NHÂN

Được tổ chức tại Giáo xứ Thánh Tâm
2121 N. Denton Dr, Carrollton, TX 75006
trong các ngày

- ♦ THỨ SÁU 21/8/2026 | 5:30 - 10 PM
- ♦ THỨ BẢY 22/8/2026 | 7:30 AM - 10 PM
- ♦ CHÚA NHẬT 23/8/2026 | 7:30 AM - 6 PM

Chi tiết có tại cuối nhà thờ và VP Giáo Xứ
hoặc liên lạc Anh Lý-Hợp (214) 733-3147



LẦN 1

♥ Anh Augustinô Phạm Hải Jason con
ông Phạm Văn Thắng và bà Nguyễn
Thị Mậu, hiện nay cư ngụ tại Princeton,
TX.

Dự định kết hôn với chị Catarina Nguyễn Bảo Trân con
ông Nguyễn Công Thắng và bà Anna Trần Thị Ánh
Tuyệt, hiện nay cư ngụ tại Garland, TX.

Ai biết các anh chị này có ngăn trở về hôn nhân theo Giáo
Luật, xin báo cho Cha Xứ biết.



Khôi Phụng Vụ 2026 - 2029

TRƯỞNG	Đoàn Xuân Định 214-514-8551
PHÓ	Lê Hữu Khanh 469-732-7248
THƯ KÝ	Phạm Anh 469-774-4319
BAN QUẢN LỄ	Lê Hữu Khanh 469-732-7248
BAN TTVCRL	Nguyễn Thông 972-977-5037
BAN TTVĐST	Nguyễn Ánh Linh 214-454-1753
BAN GIÚP LỄ / Quản Lý và bảo quản vật dụng Phụng Vụ	Nguyễn Ngọc Hiếu 214-235-3523
CA ĐOÀN	Hoàng Việt Hùng 214-289-9581
BAN TRANG TRÍ - CẨM HOA	Mai Quốc Kỳ 214-606-2471
NHÓM LÀM ĐẸP NHÀ CHÚA	Đào Huy Lâm 469-396-2321

Quản Lễ

Thứ Hai — Thứ Sáu

THÁNH LỄ 7 AM	Nguyễn Hữu Đào 763-227-0602	Phạm Huy Thế 214-603-2330	Đào Huy Lâm 469-396-2321
THÁNH LỄ 7 PM	Lê Hữu Khanh 469-732-7248	Hồ Anh Khoa 469-264-0056	Nguyễn John Bình 972-697-3167

Thứ Bảy

THÁNH LỄ 8 AM	Phạm Huy Thế 214-603-2330	Đào Huy Lâm 469-396-2321	Nguyễn Hữu Đào 763-227-0602
THÁNH LỄ 5 PM	Lê Hữu Khanh 469-732-7248	Nguyễn John Bình 972-697-3167	Đào Quang Oánh 469-605-6096
THÁNH LỄ 7 PM (English)	Hà Vũ 214-498-2289	Vũ Hoàng Chương 469-559-4994	Lê Bằng 469-767-2099

Chúa Nhật

THÁNH LỄ 7 AM	Phạm Huy Thế 214-603-2330	Đào Huy Lâm 469-396-2321	Lê Hữu Khanh 469-732-7248
THÁNH LỄ 9 AM	Nguyễn Minh Tiến 972-408-5996	Nguyễn Allan Phong 214-727-8107	Tô Tuấn 214-298-5997
THÁNH LỄ 12:15 PM	Đào Ngọc Anh 214-548-3294	Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339	Nguyễn Đức Thanh 214-597-2098
THÁNH LỄ 5 PM	Hồ Thanh Tùng 214-796-3879	Phạm Anh 469-774-4319	
THÁNH LỄ 3 PM (Tuần thứ ba mỗi tháng trong nhà nguyện)	Hồ Anh Khoa 469-264-0056 (Quản Lễ: Đặt bàn thờ Ảnh Đức Mẹ cho Hội Viên hôn kính / Phụ Giúp Lễ và cho Rước Lễ)		
THÁNH LỄ ĐÁM CƯỚI	Nguyễn Thông 972-977-5037	Tô Tuấn 214-298-5997	Nguyễn Minh Tiến 972-408-5996 Phạm Đức Lập 469-834-0042
THÁNH LỄ ĐÁM TANG	Phạm Huy Thế 214-603-2330	Đào Huy Lâm 469-396-2321	Nguyễn Minh Tiến 972-408-5996
LỄ RỬA TỘI	Lưu Ngọc Hoàng 469-363-3665		

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

The Nineteenth Sunday in Ordinary Time

"Take Courage; It Is I. Do Not Be Afraid"

Today's Gospel from Matthew presents one of the most beautiful and powerful moments in the public ministry of Jesus. It is the account of Jesus walking on the water, calming the fears of His disciples, rescuing Peter from the waves, and revealing once again His divine identity. This passage is not merely a story about a miracle. It is a revelation of who Christ is, how He accompanies His people in every storm, and how faith enables us to persevere even when life becomes difficult. The Gospel invites each of us to examine the strength of our faith, our willingness to trust Christ, and our readiness to worship Him as Lord. The Gospel begins by telling us that Jesus "made the disciples get into the boat and precede Him to the other side, while He dismissed the crowds." This detail is important because it reminds us that the disciples were exactly where Jesus wanted them to be. They were not outside God's will. They were obeying the Lord. Yet, despite their obedience, they encountered a violent storm. This teaches us an important lesson. Following Christ does not exempt us from suffering, trials, disappointments, or hardships. Many people mistakenly believe that if they are faithful to God, life should become free from problems. The Gospel tells us otherwise. Even faithful disciples encounter storms. Illness, family struggles, financial burdens, loneliness, persecution, and uncertainty may still come. However, these storms are never signs that God has abandoned His people. Often, they become the very places where God's power and love are revealed most clearly.

While the disciples struggled against the wind and waves, Jesus withdrew alone to pray. Throughout the Gospels, Jesus frequently seeks solitude to commune with His Heavenly Father. Even though He is the Son of God, He teaches us the importance of prayer. Before every significant moment of His ministry, Jesus prays. Prayer is not an escape from life's responsibilities; it is the source of strength to fulfill them. If Jesus Himself found time to pray, how much more should we? The Church constantly reminds us that prayer is the lifeblood of the Christian soul. Through daily prayer, participation in the Holy Eucharist, Eucharistic Adoration, the Rosary, the Liturgy of the Hours, and meditation on Sacred Scripture, we deepen our communion with God and receive the grace needed to endure life's storms. The Gospel tells us that "during the fourth watch of the night" Jesus came walking toward the disciples on the sea. The fourth watch refers to the hours just before dawn, the darkest part of the night. Spiritually, this symbolizes those moments when hope seems almost lost. There are seasons in every believer's life when God appears silent, when prayers seem unanswered, and when suffering seems overwhelming. Yet it is often at precisely these moments that Christ comes closest to us. His timing is not always our timing, but His presence is always perfect. He may not come as quickly as we expect, but He never arrives too late.

When the disciples saw Jesus walking on the sea, they were terrified. Instead of recognizing their Savior, they thought they were seeing a ghost. Fear clouded their vision. Fear has the same effect on us today. Anxiety, doubt, discouragement, and worry can

make us forget God's promises. Fear can distort reality and make us believe that we are alone when God is actually standing beside us. Throughout Sacred Scripture, one of God's most repeated commands is, "Do not be afraid." Fear weakens faith, while faith overcomes fear. The Christian life is not the absence of fear but the decision to trust God despite fear. Jesus immediately speaks words that have comforted believers for centuries: "Take courage, it is I; do not be afraid." These words are far more profound than they first appear. The phrase "It is I" echoes the divine name revealed to Moses at the burning bush: "I AM WHO AM." Jesus is not simply identifying Himself; He is revealing His divine identity. He is the Lord of creation. The One who commands the winds and the sea is the same God who created heaven and earth. For Catholics, this reminds us that Jesus is truly God and truly man. He is not merely a great teacher or prophet. He is Emmanuel, God with us, who continues to accompany His Church through every age. Peter's response is both courageous and deeply human. He says, "Lord, if it is You, command me to come to You on the water." Peter does not ask Jesus to calm the storm first. He asks only for permission to come to Him. This is the heart of discipleship. A true disciple seeks Christ before seeking comfort. Peter's desire is admirable because he wants to be where Jesus is, even if it means walking into danger. Every Christian vocation begins with Christ's invitation: "Come." The priest, the religious sister, the married couple, the missionary, the catechist, and every baptized believer hears that same invitation. The Christian journey begins not with self-confidence but with obedience to Christ's call.

Jesus simply says, "Come." One word changes everything. Peter steps out of the boat and actually walks on the water. This miracle demonstrates what grace can accomplish. Humanly speaking, walking on water is impossible. Spiritually speaking, many things seem impossible: forgiving those who have hurt us, remaining faithful during suffering, resisting temptation, loving our enemies, persevering in holiness, and carrying our crosses daily. Yet what is impossible through human strength becomes possible through God's grace. Saint Paul reminds us, "I can do all things through Christ who strengthens me." Grace does not remove our weakness; it enables us to overcome it. Yet Peter's faith falters. When he notices the strong wind, he becomes frightened. Instead of fixing his eyes on Jesus, he focuses on the storm. The moment his attention shifts from Christ to the waves, he begins to sink. This is an image of every Christian life. Whenever we focus more on our problems than on Christ, fear begins to overwhelm us. We become discouraged by our failures, distracted by worldly concerns, or consumed by anxiety about the future. The Gospel teaches that our spiritual stability depends upon keeping our eyes fixed on Jesus. The saints became saints not because they were perfect but because they continually returned their gaze to Christ.

Peter's cry is one of the shortest yet most beautiful prayers in the Bible: "Lord, save me!" It is a prayer of humility, trust, and complete dependence upon God. Peter does not pretend to rescue himself. He recognizes his need for divine help. This simple prayer has echoed through the centuries in the hearts of countless believers. Whenever we find ourselves overwhelmed by temptation, grief, confusion, or sin, we too can cry out, "Lord, save me!" The Sacrament of Reconciliation is one of the greatest ways Christ reaches out His hand to lift us from the waters of sin. No matter how deeply we have fallen, God's mercy is always greater than our weakness. (*continues on page 7*)



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



•P



HP ROOFING & FOUNDATION

(214) 923-6570

CẦN PHỤ TÁ NHA KHOA

Văn Phòng Nha Khoa ở Richardson cần full time dental assistant và front desk. Không cần kinh nghiệm.

Gửi resume về renner.dental@yahoo.com

L/L **972-479-0003**

26/8

Engineer/Instructor/Tutor

Nhận dạy kèm Toán-Lý-Hóa. L/L Vu Nguyen

512-529-9397
469-954-3096

1/10

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TACL 12356

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Suối, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

214-558-3999

/12/26

NHẬN SỬA

Máy cắt cỏ, máy phát điện, power washer và các máy nhỏ \$39, gần nhà thờ ĐMHCG.

Hiếu 972-900-3585

10/9

CHO MUỐN PHÒNG

Nhà ở khu Richardson.

\$450/tháng

L/L chị Loan

504-919-3896

9/9

CHO MUỐN PHÒNG

2312 Limestone Ln, Garland, TX 75040.

L/L Ken & Eric Tran

469-720-8430

469-919-8787

469-880-5533

1/10

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

GLAMOUR HAIR SALON

Góc đường Jupiter & Arapaho chuyên: cắt, gội và nhuộm tóc đặc biệt cạo mặt, lấy rái tai (gội đầu kiểu vn)

214-703-3850

469-363-0299

9/2



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**

* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa

Kính Mời



Texas Signature Realty

Bán Nhà 1%
AMAZING REALTY GROUP

Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

Andy Lê

334-578-8888

Garland - Rowlett - Sachse - Murphy - Wylie
Lavon - Rockwall & Những Vùng Lân Cận



5/9/26

DỊCH VỤ LỢP MÁI (Mái nhà mới miễn phí)

Công ty bảo hiểm của bạn đã từ chối yêu cầu bồi thường, hoặc đưa ra mức chi trả không thỏa đáng cho phần mái nhà của bạn?

Đừng vội vàng tự bỏ tiền túi ra chi trả. Chúng tôi hỗ trợ miễn phí chủ nhà:

Đảm bảo để đảm bảo nhận được khoản bồi thường trọn vẹn cho việc thay mới mái nhà.

TEXT CHO: TRẦN QUỐC NAM : **(214) 886-7834**

1/11

ROOFING SERVICES (Free new roof)

Has your insurance company denied your claim or offered an unsatisfactory payout for your roof?

Do not rush to pay out of your own pocket. We offer homeowners complimentary assistance:

Negotiating to ensure you receive full compensation for a complete roof replacement.

PLEASE TEXT TO: **BILLY TRAN (214) 886-7834**

1/11



Trường dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được
NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng
tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn
biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.

Call or Text 214-738-6750

13/11

2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042
www.DapperBarber.co/Academy



**DAPPER
BARBER & CO**



ANKIEN TRAVEL LLC

Hiệp Cao : (682) 812-3494

Email: dominichiep@gmail.com

Chương trình hành hương - du lịch trong năm 2026

1. **Hành hương Xuyên Việt tháng 03/2026**, 23 ngày

(từ ngày 24/02 đến 18/03/2026)

Giá trọn gói : \$3,750 (Bao gồm vé khứ hồi, khách sạn 3*, các bữa ăn theo chương trình)

2. **Tour Japan-Korea, 10 ngày** (từ ngày 19/03 đến 28/03/2026)

Giá Tour : \$2,795 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Khách sạn 3*-4*. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-Asia)

3. **Các Tour HH Châu Âu 4 nước Ý-Bồ Đào Nha- Tây Ban Nha- Pháp 12 ngày, trong các tháng 05, 06 và 09 năm 2026.**

Giá : \$2,850 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3*, trung tâm công giáo. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)

4. **Tour HH Châu Âu 6 nước Pháp-Balan-Séc-Áo-Hungary-Mổ Du 12 ngày, trong các tháng 08 và 10 năm 2026.**

Giá : \$2,950 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3*, trung tâm công giáo. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)

5. **Tour Du lịch 4 nước Anh-Scotland-Wales-Ireland 10 ngày** (từ ngày 29/05 đến 08/06/2026)

Giá : \$3,570 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3*-4*. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)

6. **Chương trình HH Xuyên Việt tháng 11/2026.**

Mọi thông tin, xin liên lạc:

Hiệp Cao: (682) 812-3494, Email: dominichiep@gmail.com

1/10/26



NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



Trung Tâm Phước Lộc Thọ
 Nơi gặp gỡ, sinh hoạt và rèn luyện sức khỏe mỗi ngày. Có các lớp Yoga, thể dục, ca hát, nhạc cụ. Có bàn bida, bóng bàn, lô tô, Karaoke và cờ tướng, kèm những bữa ăn dinh dưỡng, lành mạnh trong ngày.
 Địa chỉ: 1750 E. Beltline Rd, suite 100. Richardson, TX 75081
972-880-9678 hoặc **972-880-9996**

SKYLINE DENTISTRY & IMPLANT CENTER
Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ Humana. aetna
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant



Implant-Supported Bridge



Implant-Supported Denture

NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM
 (Có gây mê tại văn phòng)
 (Oral & Intravenous Sedation)

CẤY GHÉP XƯƠNG
 (Bone/ Gum Graft)

NÂNG XOANG HÀM
 (Sinus Augmentation)

TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI
 (Dental Implants)

LẤY TỦY RĂNG
 (Root Canal)

Có hygienist đảm nhiệm clean răng

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Medicare

MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
 AETNA HMO & PPO
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
 HUMANA MEDICARE: HMO & PPO

(214) 377-8881
 (XIN GỌI LẤY HẸN)
 1600 N PLANO RD #2200
 RICHARDSON, TX 75081



SHUTTERS AMERICA
 Tổng lý phân phối các loại cửa nhôm Việt Nam (VINA)
972.200.4400
 www.shuttersamerica.com

45% OFF Mã giảm giá: **ĐỒNG HƯƠNG 45**

Roller Shades
 Zebra Shades
 Exterior Shades

Manual/Motorized/
 Cordless
 Remote Control/
 Smart Setup

Poly Shutters
 Wood Shutters
 Stain Shutters

Hybrid Shutters
 Magnolia Shutters

Motorized Bug Screens
 Ziptrak Shade System for Patio

Ngăn mưa gió, tạo không gian ấm cúng.
 Chống tà vè, ong, muỗi...

Tiếng Việt: xin gọi Dan 214.288.3537, hoặc nhân tin Amy 214.708.7276
3114 Benton St, Garland, TX 75042
 Mời quý khách đến tham quan showroom và cơ sở sản xuất
 địa chỉ trên để yên tâm về chất lượng và được giá đặc biệt.

Oanh Vu
 Chuyên viên tư vấn Tài Chính và Bảo Hiểm
 License # 322973
 2600 Network Blvd, #130, Frisco, TX 75034
469-213-0292 Ovu@ft.newyorklife.com
 Người đại diện New York Life Company

NEW YORK LIFE

Nếu ngày mai bạn không còn nữa, gia đình bạn sẽ ra sao?
 - Bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance)
 - Bảo hiểm thu nhập (Disability)
 - Bảo hiểm nợ nhà (Mortgage Protection)
 - Hưu trí (Roth IRA)
 - Đầu tư & tích lũy tài sản (Investment & Saving)
 - Chăm sóc dài hạn (Long-term care)

Gọi ngay để được tư vấn miễn phí 469-213-0292

P RO NAIL SUPPLY
972 - 494 - 6111
 Mon - Fri: 9am-6pm
 Sunday: 10am-6pm

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
 Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

**DỊCH VỤ
CÂU CÁ TRÊN TÀU
HỒ TEXOMA
\$100/NGƯỜI**

**Call/Text CAPT JOHN
214-685-2005**

**THOA - Áo dài đầm
thiết kế US**

Chuyên May áo dài các kiểu.
Có vải sẵn - áo dài may sẵn.
Live stream: Thứ Ba, Thứ
Năm và Chúa Nhật hàng tuần
từ 9:00pm - 11:00pm

214-436-3551



UNIVERSAL REALTY INC.

**KAYLA HOANG REALTOR
945-354-9626**

Email: kaylarealtor1@gmail.com
Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp



NailsPlus Nail Supply

www.nailsplusonline.com 469-372-5110

Tiệm có đầy đủ mặt hàng danh tiếng nhất: Billionaire OPI, PLA, Zurno (Z Blend, Dip n Duo, Táp, Zen...), The Gel Bottle, Apres, Valentino, NotPolish, Honey Secret, 2 Guys, Kupa, La Palm, Voesh và nhiều hiệu nổi tiếng.

Tiệm lớn và sạch sẽ nhứt trong vùng DFW.
Có giá sỉ cho tiệm nails and technicians.



"FB, IG & TT: NailsPlusOnline"

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)
"2nd location in Haltom City coming soon,
September 2026"



FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.



TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648



MERCEDES REALTORS
Real Estate Services

Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm

**maaxiv
design studio**
ARCHITECTURE & PLANNING



**KTS. Devin Nguyễn
License # 31845**

Văn phòng chúng tôi với kinh nghiệm và tinh thần phục vụ cao, xuyên suốt qua Tiểu Bang Texas và Arizona.

Chúng tôi chuyên trách thiết kế sơ đồ, hoàn tất hồ sơ và xin phép cho tất cả mọi dự án, đủ mọi ngành nghề như sau:

- Cơ sở Tôn Giáo.
- Những Khu vực Y-Tế (Phòng Mạch Bác Sĩ-Nhà Sĩ-Pharmacy)
- Văn Phòng làm việc, dịch vụ Di Trú-Bảo Lãnh, Khai Thuế.
- Những cơ sở Tiểu Thương, Nhà Hàng, Tiệm Tóc, Nail.
- Những Nhà ở (Apartment) cao ốc, Biệt Thự.
- Nơi rộng nhà, thêm phòng ốc nhà cho thuê.

**Địa Chỉ liên lạc:
Phone : (505) 400-1415
Email : Devinnguyen@hotmail.com**

**RICHARDSON FAMILY
EYECARE & EYEWEAR**

159 N Plano Rd,
Richardson TX 75081
(Tiệm trong khu Phố Bắc)

**469-567-3640 (English)
469-567-3641 (VN)**



Tuesday- Friday: 9am- 6pm
Saturday: 9am- 3pm
Sun-Mon: closed

Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D
- Fashion Eyewear - Made in Italy: Maui Jim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co, Versace, ... and more.
Cắt kính lấy trong ngày - Nhận hầu hết các loại Bảo hiểm
- Walk-ins Welcome! Nhận hầu hết các loại bảo hiểm

SND MANUFACTURING

Công ty cần tuyển dụng nhân viên cho tất cả mọi phần hành trong công ty:

- Thợ May kinh nghiệm.
- Thợ in ấn (Chúng tôi sẽ huấn luyện).
- Nhân viên kiểm soát chất lượng và đóng hàng.

*** Toàn thời gian (full time) và bán thời gian (part time)**

*** Dallas Garland xin nộp đơn tại: 12215 Forestgate Dr. Dallas, Tx 75243**

Bà Lý 469-343 8367 (Xin để tin nhắn và số điện thoại chúng tôi sẽ liên lạc)

*** Arlington, Grand Prairie xin nộp đơn tại: 2071 East Division Arlington, TX 76011**

Cô Thảo 682-290-0416 (Xin để tin nhắn và số điện thoại chúng tôi sẽ liên lạc)

**Snd Manufacturing
12215 Forestgate Dr. Dallas, TX 75243
(Gần ngã tư Plano Road và Forest Lane)
ĐT: 214-340-1592**

Anh Em Của Giêsu

♥ BIẾN ĐỔI KHÔNG GIAN, NÂNG TÂM CUỘC SỐNG ♥

"Dù làm bất cứ việc gì, hãy hết lòng làm, như làm cho Thiên Chúa chứ không phải làm cho người đời; vì anh em biết rằng mình sẽ nhận được cơ nghiệp từ nơi Thiên Chúa làm phần thưởng. Chính Chúa Cứu Thế là Đấng mà anh em đang phục vụ." — Cô-lô-sê 3:23-24.

Chúng tôi nói tiếng Anh và tiếng Tây Ban Nha!



Liên hệ các Thành viên của Jesus's Brothers:
• Jesus (214) 283-0621 (Tổng đài)
• Enrique (469) 531-2101 (Sửa Điện & Ống Nước)
• Francisco (214) 502-1597 (Lót Gạch Nền Nhà)
• Rafael (214) 714-7585 (Sơn sửa trong và ngoài Nhà)

Dịch vụ Nâng cấp Nhà cửa bao gồm:
• Vệ sinh, Cắt cỏ và Làm đẹp Bồn hoa, Sân Vườn
• Thu gom Rác thải, Phế liệu, Tái chế
• Dịch vụ Sơn Nhà
• Nâng cấp Phòng tắm hoặc Nhà bếp
• Dịch vụ Lát Gạch



PHỤC VỤ TẠI KHU VỰC DALLAS - FORT WORTH, TEXAS, HOA KỲ. XIN CẢM ƠN QUÝ KHÁCH ĐÃ TIN TƯỞNG VÀ ĐẶT HÀNG.

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T6: 9AM-6PM, T4: 10AM-6PM, T7: 8AM-2PM
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.
- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.